**OVERFORTOLKNING og KJØNNSFORSKJELL**

MOTIVERING

Når det gjelder utformingen av Prosjektbeskrivelsen, har jeg lenge hatt problemer med å formulere et konkret Emneområde som jeg ønsker å arbeide innenfor. Jeg vil i det følgende gjøre et forsøk på å tenke og artikulere min grunnleggende Motivering for Prosjektbeskrivelsen. Jeg har, i en lengre periode, tenkt å arbeide med kjønnsteori, og da gjerne med utgangspunkt i likhets- og forskjellsfeminisme slik det blant annet artikuleres av Simone de Beauvoir i *Det Annet Kjønn* (2000)*,* samt Luce Irigaray i *This Sex Which Is Not One* (1985) og *I Love To You* (1996). Det Irigaray særlig retter sitt arbeid mot er å tenke kjønnsforskjellen som en radikal forskjell. Forskjellen må nødvendigvis være ureduserbar og skal åpne for en flerhet som ikke vil være mulig å kontrastere eller negere mot én standard. Det er derfor avgjørende at kjønnsforskjellen tenkes som en ontologisk inkommensurabilitet, dvs. det må eksistere *minst* to kjønn. Formålet med to ulike kjønn er å bryte hierarkiet for slik å skape en horisontal struktur med (minst) to likeverdige. Irigaraypoengterer at «you are a woman already.»6 Tilblivelsen forstås med dette som grunnleggende ontologisk. Kvinnen eksisterer til tross for at kulturen har usynliggjort hennes eksistens. Irigaray anser *likestilling* med mennene som et hinder for kvinnens mulighet til en særegen feminin identitet, noe som kontrasterer Beauvoirs enhetstenkning. Gjennom likhet, sier Irigaray, forblir kvinnen underlagt mannen. Beauvoir på den andre siden søker nettopp likestilling med mannen. Ut fra Irigaray vil Beauvoirs ønske om likestilling mellom menn og kvinner kunne oppfattes som et mislykket forsøk på å åpne for en feminin subjektivitet ettersom kvinnen tilsynelatende forblir innenfor, og underlagt, den maskuline diskursen. Kjønnsforståelsen holder kjønnet fast i en sammenligning mellom to alltid ulike kategorier. Forstått ut fra Irigarays tenkning, vil Beauvoirs argumentasjon derfor bli oppfattet som en enhetstenkning, noe som umuliggjør forskjell for Irigaray. (Forstått ut fra Beauvoir selv kan det likevel påstås åpning for et mulig feminint handlingsrom.)

I et forsøk på å konkretisere mitt kjønnsteoretiske-Emneområde har jeg videre sett for meg å arbeide med postkolonial teori. Til å begynne med ser jeg for meg å anvende Edward Saids *Orientalism* og Frantz Fanons «Concerning Violence» (bibliografi sier «On Violence» ettersom det er dette som står i mitt utdrag, skal ordne dette) i et forsøk på å undersøke diskursiv Sannhet og Kunnskapsdannelse, til fordel for et mangfoldig sannhetsbegrep der det eksisterer flere parallelle sannhet*er*, heller enn kun én «sann» Kunnskap. Med utgangspunkt i det overnevnte Emneområdet ville det være interessant å stille spørsmålet om hvorfor den «Andre», dvs. kvinnen/det koloniserte subjektet (kanskje den koloniserte kvinnen, som muligens kan omtales som dobbelt undertrykt: som kvinne og som kolonisert), ikke heller kan eksistere på *egne* premisser, som frigjort fra diskursive og definerende praksiser. Likevel sitter jeg med følelsen av at jeg her mangler en original inngang til emneområdet for å kunne utvikle en interessant problemstilling.

Dilemmaet som jeg på dette stadiet opplever å stå ovenfor i spørsmålet om Emnevalg, og som jeg her forsøker å sirkle inn ved å skrive det ut og tenke det, er at den Emne-relaterte Motiveringen samtidig favner om en sterk både anvendt analytisk-kritisk og litteraturteoretisk interesse for fortolkning, og da særlig problemet *over*fortolkning. Jeg finner det spesielt interessant hvordan teksten, i lys av Umberto Ecos *Interpretation and Overinterpretation,* eksiterer som et selvstendig, semiotisk koherent fenomen der teksten nærmest etableres som en selvstendig eksistens i verden. Eco tar (nokså omfattende) for seg overfortolkning som en praksis der teksten tillegges mer enn den strukturelt bærer i seg, dvs. å legge usannsynlig mye inn i den foreliggende teksten slik at antagelser fører til et uendelig meningsinnhold (eksemplifisert hos Eco blant annet gjennom Hermetisme og Gnostisisme). I henhold til Eco bør derfor fortolkningen unngå å søke noe utenfor teksten. I et forsøk på å avgjøre hvor grensen til overfortolkning går, introduserer Eco *intentio operis, dvs.* «verkets intensjon» - som inntrer som et nøkkelbegrep. *Intentio operis* er et begrep for den intensjonen (ved bruk av dette begrepet er det nødvendig med en avgrensning av begrepet forstått i lys av Eco)/intensjonaliteten som er tilgjengelig i teksten som språklig struktur, dvs. det semiotisk foreliggende. Denne finnes, slik Eco konkluderer,

Between the mysterious history of a textual production and the uncontrollable drift of its future readings, the text qua text still represents a comfortable presence, the point to which we can stick.[[1]](#footnote-1)

I henhold til Eco er teksten etablert som et fastlagt, semiotisk fenomen som må «respekteres».[[2]](#footnote-2) Litteraturforståelse kan i lys av dette sies å være avgrenset innenfor tekstens intensjon, som leseren altså kan oppleve, erfare og erkjenne ved å søke tekstens semiotiske koherens. Verkets intensjonalitet som kommer til uttrykk i koherensen, overskrider derfor leserens rent subjektive fortolkningspraksis, slik Eco ser det. Kravet om å være innrettet på tekstens semiotiske koherens hindrer leserens objektivering av teksten. «We have to respect the text, not the author as person so-and-so.»[[3]](#footnote-3) I lys av min lesning (som åpenlyst er langt mer omfattende enn det jeg så langt har utredet) kan teksten på denne måten fungere avgrensende for fortolkningen, dvs. forfatterintensjon og leserresepsjon inntrer som irrelevante når det gjelder teksten som meningsbærende struktur. Forslag(utkast) på mulige problemstillinger: Hvorfor finnes det en nærmest «tradisjonell» insistering på fortolkning? Er det heller mulig å tenke teksten som en separat eksistens, som en egen eksistens, heller enn som et tilgjengelig objekt som leserne kan bruke som de vil?

Dermed kommer det for meg til overflaten en felles spørsmålsstilling når det gjelder kjønnsforskjellen og overfortolkning, nemlig: kan de omtalte fenomenene, henholdsvis kvinnen og teksten, heller eksistere som en selvstendig eksistens der fenomenenes koherens forstås på grunnlag av *egne* strukturer, heller enn det dominerende diskursive regimet? Dvs. kvinnen bør forøkes å forstås på grunnlag av feminine parametere (Irigaray), heller enn på grunnlag av det gjeldende (diskursive) maskuline regimet. På lignende vis bør teksten forstås på grunnlag av sin semiotiske koherens (Eco) til fordel for ytre meningsetablerende strukturer (f.eks. forfatterintensjon og leserresepsjon).

KOMBINERT EMNEOMRÅDE: KJØNNSTEORI OG OVERFORTOLKNING

Jeg forsøker derfor videre å tenke muligheten for å forene et kjønnsteoretisk perspektiv med overfortolkningens teori i et forsøk på å etablere disse som mitt aktuelle Emneområde. Overfortolkning i samfunnet? Målet jeg ønsker å arbeide i retning av, ligger nært opp til min lesning av Luce Irigarays teoretisering knyttet til den «radikale kjønnsforskjellen». På basis av det overnevnte Materialet ønsker jeg å undersøke muligheten for å åpne for en alternativ struktur, dvs. å unngå Subjekt/Objekt-forholdet (Beauvoir), og heller etablere en irreversibel Subjekt/Subjekt-relasjon der det gjeldende patriarkalske makt-hierarkiet Mann/Kvinne oppløses og forhindrer undertrykkelse (begge veier). I lys av Eco tenker jeg at et lignende dilemma eksisterer i noen fortolkningspraksiser: det ytes vold på teksten gjennom et fortolkningsforsøk (å finne noe underliggende i teksten), noe som hindrer dens eksistens *som den er*. Teksten blir heller underlagt fortolkerens arbeid og blir påtvunget en meningsytring i strid med dens opprinnelige meningsbærende struktur. Med dette når jeg i retning av mitt mulige Emneområde for Posjektbeskrivelsen, nemlig «Kjønnsforskjell som overfortolkning.»

Diskurs som et problemområde for kjønnsdifferensen omtaler blant annet **Luce Irigaray** i teksten «The Power of Discourse» (i *This Sex Which Is Not One*). I lys av diskursive praksiser artikulerer Irigaray behovet for å undersøke det som ubevisst fungerer innen filosofien:

We need to listen (psycho)analytically to its procedures of repression, the structuration of language that shores up its representations, separating the true form the false, the meaningful form the meaningless (…) What is called for (…) is an examination of the *operation of the “grammar”* of each figure of discourse, its syntactic laws or requirements, its imaginary configurations, its metaphoric networks, and also, of course, what it does not articulate at the level of utterance: *its silences*.[[4]](#footnote-4)

Spørsmålet Irigaray videre stiller er derfor hvordan kvinnen kan skrive seg selv inn i en slik mekanisme/et slikt regime som er såpass veletablert. Hvordan kan man tre inn som kvinne i en slik struktur? I stedet for å etterstrebe en maskulin væremåte, må kvinnen heller søke det feminine i et forsøk på å destabilisere den maskuline diskursen der kvinnens særegne væren har blitt ekskludert, til fordel for en feminin, *annen*, diskurs som (radikalt) bryter med den eksisterende diskursen. Irigaray skriver: «One must assume the feminine role deliberately. Which means to convert a form of subordination into an affirmation, and thus to begin to thwart it.”[[5]](#footnote-5) Kvinnen må gjenfinne det som er blitt fortrengt av den patriarkalske diskursen, for slik å forhindre at kvinnen må strebe etter å eksistere som subjekt på grunnlag av maskuline parametere – noe som i henhold til Irigaray ville forsterket kvinnens underordnende posisjon i samfunnet. Slik sett argumenterer Irigaray for behovet for å artikulere også «the feminine in language»,[[6]](#footnote-6) som et mulig brudd med den dominerende, maskuline logikken. Artikulert av Irigaray:

For to speak *of* or *about* woman may always boil down to, or be understood as, a recuperation of the feminine within the logic that maintains it in repression, censorship, nonrecognition.[[7]](#footnote-7)

Med dette identifiserer Irigaray et behov for å forstyrre/hindre/destabilisere «the theoretical machinery itself»[[8]](#footnote-8) for slik å kunne åpne for en kritikk av den repetitive, unisone kunnskapsdannelsen som kjennetegner den maskuline diskursen.

Et forslag til tema/navn på prosjektet:

**Diskurs og ~~Sannhet~~ meningsdannelse/koherens: kjønnsforskjell som overfortolkning.**

FORSØK PÅ UTFORMING AV PROBLEMSTILLING(ER)

Problemstilling (uferdig)

I lys av Luce Irigarays teoretisering knyttet til behovet for den radikale kjønnsforskjellen, ønsker jeg i det følgende å undersøke på hvilken måte kjønnsforskjellen kan forstås som et ekskluderende diskursivt fenomen innen den patriarkalske maktstrukturen, samt på hvilken måte menn og (særlig) kvinners meningskoherens avgrenses innenfor denne diskursive praksisen. På hvilken måte fungerer den maskuline diskursen begrensende for kvinnens meningskoherens (i samfunnet), og på hvilken måte begrenser dette muligheten for eksistensen av en særegen feminin identitet? /Har den maskuline diskursen forårsaket en forskyvning av kvinnens (opprinnelige) meningskoherens, dvs. som et særegent feminint fenomen, til fordel for en maskulin forståelsesramme? Gjennom en lesning av Umberto Ecos *Interpretation and Overinterpretation* ønsker jeg videre å undersøke om kjønnsforskjellen, som et diskursivt fenomen (slik det artikuleres hos Irigaray), kan leses som en overfortolkning?

Min (midlertidige) hypotese: Lest i lys av Irigaray fremstår den maskuline diskurs som dominerende/totalitær. Kvinnen er ekskludert fra diskursen *som kvinne*. Det finnes ingen feminine strukturer. Både mann og kvinne defineres på grunnlag av maskuline parametere. Dette hindrer en særegen feminin eksistens (som er nettopp det Irigaray søker i et forsøk på å bryte med den maskuline diskursen): i den maskuline diskursen forstås ikke kvinnen i lys av egne strukturer, dvs. det feminine, men holdes heller fastlåst inne det maskuline språket som allerede har ekskludert kvinnen gjennom undertrykkende strukturer. Den aktuelle diskursen behandler altså ikke kvinnen på grunnlag av den «feminine koherensen», men heller på basis av maskuline strukturer. Kvinnens meningskoherens utelukkes som resultat av den regjerende diskursen. Språket som anvendes ekskluderer det feminine, noe som resulterer i at kvinnen forstås på grunnlag av *de andres* strukturer – overfortolkning.

MATERIALE, FORSKNINGSTRADISJON OG TEORETISK RAMME

Aktuelt primærMateriale for det angitte Emneområdet: Når det gjelder kjønnsteoretisk Emneområde (som byggestein 1), er Luce Irigarays *This Sex Which Is Not One* og *I Love To You* sentrale verker. Det er også mulig at annet arbeid fra Irigaray vil være nødvendig/interessant for å underbygge problemstillingen(e) mine (som åpenlyst er under utvikling …), men dette må jeg undersøke videre i arbeidet med Prosjektbeskrivelsen. Når det gjelder Emneområdet «overfortolkning» (byggestein 2) er Umberto Ecos *Interpretation and Overinterpretation* allerede forsøkt plassert inn som relevant primærMateriale. Etter forslag fra Lars vil jeg undersøke Atle Kittangs «Til forsvar for autonomiestetikken – rett forstått», dette utgjør et potensielt primærMateriale. Så langt er min Prosjektbeskrivelse rent teoretisk, men jeg ønsker å utvide prosjektet til å innebefatte et skjønnlitterært Materiale (enda uvisst, har her lite ideer) slik at min endelige Prosjektbeskrivelse legger grunnlag for et anvendt studium.

Med et slikt utgangspunkt vil med andre ord «diskurs», «meningskoherens» (dette punktet var opprinnelig «Sannhet» som en diskursiv praksis – under endring, har enda ikke konkludert med hvilket begrep som passer best her), «kjønnsforskjell» og «overfortolkning» være sentrale begreper å arbeide med. Disse er alle særdeles omfattende begreper, men til gjengjeld finnes det en nokså ekstensiv Forskningstradisjon som undersøker kulturelle/sosiale forskjeller som diskursivt konstruert, som en sannhets-konstruksjon. Denne kan jeg både basere meg på, men jeg må selvfølgelig også forholde meg aktivt til denne gjennomgående i arbeidet. Jeg har allerede nevnt Saids orientalisme-forskning, samt Fanons teoretisering knyttet til undertrykkelse og vold (jeg må vurdere om dette er relevant for arbeidet videre, men dette må jeg gjøre i neste periode av arbeide). Michel Foucault er en sentral grunnfigur å nevne innenfor et Emneområde som omfatter diskurs og konstruerte sannhetsregimer. Både Foucaults *Seksualitetens historie1. Viljen til viten* (som legger et godt grunnlag for diskurs-forståelse) og *Seksualitetens historie 2. Bruken av nytelsene*, kan fungere som sterke teoretiske grunnlag innenfor Emneområdet. Forskningstradisjonen for Emneområdet er nok mer omfattende enn jeg er klar over, noe jeg åpenlyst må undersøke videre i arbeidet med prosjektbeskrivelsen. Oversikt over forskningstradisjonen vil videre muliggjøre en avgrensning av emneområdet/begreper knyttet til konteksten som jeg arbeider med utgangspunkt i. Når det gjelder overfortolkning, etter søk i Oria (er klar over at jeg nok bør utvide undersøkelsene mine her), har jeg inntrykk av at overfortolkning ikke har en særlig utbredt forskningstradisjon. Likevel finnes det en omfattende forskningstradisjon om fortolkning.

Mening ~~(Sannhet)/~~meningsdannelse/meningskoherens vil jeg gjennomgående diskutere som en diskursiv praksis, samtidig som jeg vil undersøke mulighetene for et diskursivt brudd for slik å muliggjøre eksistensen av flere ~~sannhet~~*~~er~~*~~/~~forståelsesrammer. Dette mener jeg er aktuelt i lys av Irigarays søken etter den radikale kjønnsforskjellen, som brudd med den maskuline diskursen. For å undersøke diskurs som en nærmest totalitær, men *konstruert* struktur, ønsker jeg å anvende Donna Haraways “Situated Knowledges: The Science Question in Feminism and the Privilege of Partial Perspective» (*Omtaler «partial perspectives», dannelsen av diskursiv Kunnskap – repetisjon resulterer i «the white spot», dvs. blindsonen der man ikke ser at all kunnskap i grunn er en konstruksjon som er repetert slik at det aksepteres som allmennkunnskap*) som Materiale (eller teoretisk ramme? Har underveis i arbeidet mistet litt kontroll på disse komponentene/hvor grensa går mellom disse).

NB: referanser og fotnoter er ikke korrekturlest. Fortsatt under arbeid.

Bibliografi/**foreslått primærMateriale**

Beauvoir, Simone de. *Det Annet Kjønn*. Oversatt av Bente Christensen. Oslo: Pax Forlag, 2000

**Eco, Umberto. *Interpretation and overinterpretation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.**

Fanon, Frantz. “On Violence.” I *The Wretched of the Earth*, overs. av Richard Philox, 1-52. New York: Grove Press, 2004

Foucault Michel. *Seksualitetens historie. Viljen til viten.* Oslo: Exil forlag, 2001.

Foucault Michel. *Seksualitetens historie. Bruken av nytelsene*. Oslo: Exil forlag, 2001.

Haraway, Donna. «Situated Knowledges: The Science Question in Feminism and the Privilege of Partial Perspective.» *Feminist Studies* 14, 3 (1988): 575-599. 19.02.2017. <http://www.jstor.org/stable/3178066>

**Irigaray, Luce. *This Sex Which Is Not One*. Oversatt av Catherine Porter. USA: Cornell University Press, 1985.**

**Irigaray, Luce. *I Love To You*. Oversatt av Alison Martin. England: Routledge, 1996.**

Said, Edward. *Oritentalism* (mangler konkret referanse).

1. (Eco 1992: 88). [↑](#footnote-ref-1)
2. (Eco 1992: 43). [↑](#footnote-ref-2)
3. (Eco 1992: 66). [↑](#footnote-ref-3)
4. Irigaray, *This Sex Which Is Not One* (1985: 75). [↑](#footnote-ref-4)
5. Irigaray, *This Sex Which Is Not One* (1985: 76). [↑](#footnote-ref-5)
6. (1985: 76). [↑](#footnote-ref-6)
7. (1985: 78). [↑](#footnote-ref-7)
8. (1985: 78). [↑](#footnote-ref-8)